

4/12

*irizpena*

EUSKARA TITULUEN ETA ZIURTAGIRIEN  
ERREGISTRO BATERATUA (ETZEB)  
SORTZEN ETA ARAUTZEN DUEN  
legearen Aurreproiektuari buruzkoa

Bilbon, 2012ko otsailaren 22an



CES  
EGAB

Consejo Económico  
y Social Vasco

Euskadiko Ekonomia eta Gizarte  
Araozetarako Batzordea

The background features a series of overlapping, thin, light blue circles that create a complex, organic pattern. A solid, medium-blue horizontal bar spans across the middle of the page, partially overlapping the circular pattern. The text 'irizpena' is written in a white, lowercase, serif font, with the 'i' being slightly larger and more prominent. The number '4/12' is written in a white, sans-serif font, positioned to the right of the text.

*irizpena*

4/12



## I.- AURREKARIAK

---

2012ko urtarrilaren 11n Kultura Sailak igorritako idazkia jaso zuen Euskadiko Ekonomia eta Gizarte Arazoetarako Batzordeak. Bertan Euskara Tituluen eta Ziurtagirien Erregistro Bateratua (ETZEB) sortzen eta arautzen duen Legearen Aurreproiektuari buruzko txostena eskatzen zen, Euskadiko Ekonomia eta Gizarte Arazoetarako Batzordearen ekainaren 27ko 9/1997 Legearen 3.1.a) artikuluan xedatutakoari jarraiki.

Idazkia jaso ondoren, berehala bidali zitzaien agiriaren kopia bana Batzordeko osoko bilkurako kide guztiei beren proposamenak eta iritziak helaraz zitzaten ondoren Lan-batzorde egokiari igorri ahal izateko, Euskadiko Ekonomia eta Gizarte Arazoetarako Batzordearen Funtzionamendu-araudian ezarritakoari jarraiki.

4/12*j*

Gizarte-garapenerako Batzordea 2012ko otsailaren 3an bildu zen Irizpenaren Aurreproiekturako lehenengo proposamenaz eztabaidatzeko. Egun berean onartu zen Euskadiko EGABren 2012ko otsailaren 22ko Osoko Bilkurari aurkeztutako Irizpen proiektu hau, eta aho batez onartu zen.

## II.- EDUKIA

---

Legearen Aurreproiektua Zioen Azalpenak, 11 Artikuluk, Xedapen Gehigarri batek eta Azken Xedapen batek osatzen dute.

### Zioen Azalpena

Euskararen jakite-maila egiaztatzen duten tituluak eta ziurtagiriak baliokidetu eta Hizkuntzen Europako Erreferentzi Marko Bateratuko mailekin parekatzeko azaroaren 9ko 297/2010 Dekretua argitaratzerakoan indargabetu egin ziren otsailaren 24ko 48/2009 Dekretua eta apirilaren 8ko 64/2008 Dekretua. Gainera, Lehenengo Azken Xedapenean jasotzen duenez, Sail edo Erakunde bakoitzak bere titulu eta ziurtagirien erregistroa duela kontuan hartuta, erregistro horiek modu uniformearen jasoetako neurriak hartuko dira, eta euskara tituluen eta ziurtagirien erregistro bateratua kudeatzeko erantzukizuna hizkuntza politiken arloan eskuduna den sailak izango du.

Datu Pertsonalen Babesari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 11. artikulua xedatzen du tratatu beharreko datu pertsonalak interesdunaren baimenarekin bakarrik jakinarazi ahal izango zaizkiola beste norbaiti, baina baimen hori ez da beharrezkoa izango lagapen hori legeren batek baimentzen badu.

Xedapen hori kontuan hartuta, lege-lerruna duen arau bidez sortuko eta arautuko da erregistro berria, izan ere, datu pertsonalak igaroko dira jatorrizko erregistroetatik Euskara Tituluen eta Ziurtagirien Erregistro Bateratura (ETZEB) eta erregistrotik Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde eta administrazio publiko ugaritara.

4/12*j*

Lege honen helburua Euskara Tituluen eta Ziurtagirien Erregistro Bateratua (ETZEB) sortzea eta arautzea da, eta erregistroaren kudeaketa Eusko Jaurlaritzan hizkuntza politiken eskumena duen sailari esleitzen dio. Jatorrizko erregistroek beren horretan eta euren egitekoa betetzen jarraituko dute.

## Xedapenak

**1. artikulua** legearen *xedea eta izaera* arautzen ditu, hau da, Euskara Tituluen eta Ziurtagirien Erregistro Bateratuaren (ETZEB) sorrera eta arauketa. Erregistroa doan funtzionatzen duen zerbitzu publiko gisa antolatu da, eta euskararen jakite-mailaren egiaztapenari buruzko informazio ofiziala ematen die *Legearen aplikazio-eremuko (2. artikulua)* erakunde eta administrazio publikoei zein herritarrei.

**3. artikulua datuen jatorriari** buruzkoa da, hots, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak (HAEE), Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailak, Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundeak (HABE) eta Osakidetzak kudeatutako erregistroak. Esan beharra dago jatorrizko erregistro horiek guztiek existitzen jarraituko dutela.

**4. artikulua** ETZEBen *eginkizunak* jasotzen ditu: datuak jasotzea, euskararen jakite-mailen ziurtagiriei buruzko informazioa ematea, eta Eusko Jaurlaritzan hizkuntza politiken arloan eskuduna den sailari informazioa ematea bere eginbeharrak betetzeko erabil dezan.

**5. artikulua** xedatzen du ETZEB euskarri informatikoa erabiliz kudeatuko dela.

**6. artikulua** *Erregistroak jasoko dituen datuak* aipatzen ditu: datu pertsonalak eta tituluaren zein ziurtagiriaren datuak; **7. artikulua** *datuak biltzeko eta eguneratzeko* mekanismoari buruzkoa da; eta 8. artikulua, aldiz, *kontsultak* egin ditzakeen jendeari eta kontsultarako mekanismoari buruzkoa.

**9. artikulua** xedatzen du hizkuntza politiken arloan eskumena duen Eusko Jaurlaritzaren sailak, *organo kudeatzailea* den heinean, bere egitekoak betetzerakoan kontsultak egin ahalko dituela Erregistroan tartean diren pertsonen baimenik gabe.

4/12j

**10. artikulua** *hizkuntza-eskubideei* buruzkoa da, eta **11. artikulua**, aldiz, *datu pertsonalen babesari* buruzkoa.

*Xedapen Gehigarriak* ezartzen du Lege honen 2. artikuluan jasotako administrazio publikoek eta gainerako erakundeek beren langileei buruzko informazioa bidaliko dutela hizkuntza politiken arloan eskumena duen Eusko Jaurlaritzaren sailera, hark hala eskatuz gero; gainera, Datuen Babesari buruzko Legearen arabera, hizkuntza politiken arloan eskumena duen Eusko Jaurlaritzaren sailak kudeatzen duen fitxategi automatizatuan erregistratuko dira datu pertsonalak.

*Azken Xedapena* araua indarrean jartzeari buruzkoa da.

### III.- GOGOETAK

---

#### III.1 Gogoeta Orokorrak

Euskararen jakite-maila egiaztatzen duten tituluak eta ziurtagiriak baliokidetu eta Hizkuntzen Europako Erreferentzi Marko Bateratuko mailekin parekatzeko azaroaren 9ko 297/2010 Dekretua argitaratzerakoan indargabetu egin ziren otsailaren 24ko 48/2009 Dekretua eta apirilaren 8ko 64/2008 Dekretua. Gainera, Lehenengo Azken Xedapenean jasotzen duenez, Sail edo

Erakunde bakoitzak bere titulu eta ziurtagirien erregistroa duela kontuan hartuta, erregistro horiek modu uniformean jasotzeko neurriak hartuko dira, eta euskara tituluen eta ziurtagirien erregistro bateratua kudeatzeko erantzukizuna hizkuntza politiken arloan eskuduna den sailak izango du.

Datu Pertsonalen Babesari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 11. artikulua xedatzen du tratatu beharreko datu pertsonalak interesdunaren baimenarekin bakarrik jakinarazi ahal izango zaizkiola beste norbaiti, baina baimen hori ez da beharrezkoa izango lagapen hori legeren batek baimentzen badu.

4/12*i*

Gaur egun Herri Ardularitzaren Euskal Erakundeak (HAEE), Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailak, Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundeak (HABE) eta Osakidetzak kudeatzen dituzten euskara titulu eta ziurtagirien erregistro ezberdinak daude, horrenbestez, Batzorde honek modu positiboan baloratzen du Kultura Sailak Euskara Tituluen eta Ziurtagirien Erregistro Bateratua (ETZEB) sortzeko eta arautzeko egin duen ekimena (hizkuntza politiken eskuduna den Eusko Jaurlaritzaren sailari esleitu dio haren kudeaketa). Positiboki baloratzen du, baita ere, ekimen hori lege-lerruna duen arau baten bidez jaso izana, datu pertsonalak igaroko baitira jatorrizko erregistroetatik ETZEBra eta erregistrotik Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde eta administrazio publiko ugaritara.

Egoki deritzogu ETZEBek aurretik zeuden erregistroetako datuak biltzeari, horrela Lege honen aplikazio-eremuko administrazio publiko zein erakundeei eta herritarrei, oro har, euskararen jakite-mailaren egiaztapenari buruzko informazio ofiziala eta eguneratua eman ahal izateko.

Halaber, uste dugu positiboa dela jatorrizko erregistroek aurrera egitea eta beren eginkizuna betetzen jarraitzea, eta erakunde eskudun bakoitzak bere erregistroa kudeatzen jarraitzea bertako datuekin ETZEB elikatzen jarraitzeko.

Gogoeta orokorrok amaituta, Euskadiko EGABek uste du beharrezkoa dela berriazko gogoeta hauek ere mahaigaineratzea:

## III.2 Berariazko Gogoetak

### 1. artikulua. Xedea eta izaera

4. atalari dagokionez, Batzorde honek uste du datu pertsonalen babesa 11. artikuluan xedatutako berariazko araudiari kalterik eragin gabe jaso behar dela. Horrenbestez, honakoa gehitzea proposatzen dugu:

*“Euskara Tituluen eta Ziurtagirien Erregistro Bateratuaren (ETZEB) funtzionamendua betebeharrak transmisio elektroniko bidez kudeatzeko eta gauzatzeko aukera ematen duen euskarri informatikoan oinarrituko da, **eta aplikazio horrek datu pertsonalak babestuko ditu 11. artikuluan jasotako eran**. Hizkuntza politikan eskumena duen Eusko Jaurlaritzaren sailaren lana izango da erregistroa antolatzea eta egituratzea”.*

### 2. artikulua.- Aplikazio-eremua

1. goiburukoan atal berriak gehitzea proposatzen dugu horrela Lan Harremanetarako Kontseiluaren antzeko erakundeak ere sartu ahal izateko, Euskadiko Ekonomia eta Gizarte Arazoetarako Batzordea kasurako (beti ere 2. goiburukoan sartuta daudela ulertzen ez bada).

## IV.- ONDORIOAK

---

Euskadiko EGABek uste du egokia dela Euskara Tituluen eta Ziurtagirien Erregistro Bateratua (ETZEB) sortzen eta arautzen duen Legearen Aurreproiektua organo aholku-emaila honek egindako gogoetak kontuan hartuta bideratzea.

Bilbon, 2012ko otsailaren 22an

Presidentea O.E.  
Juan María Otaegui Murua

Idazkari nagusia  
Francisco José Huidobro Burgos









CES  
EGAB

Consejo Económico  
y Social Vasco

Euskadiko Ekonomia eta Gizarte  
Arazoetarako Batzordea

©Argitalpena: Euskadiko Ekonomia eta Gizarte Arazoetarako Batzordea

Gran Vía 81, 7. solairua  
48011 Bilbao. Bizkaia  
[www.cesvasco.es](http://www.cesvasco.es)

Maketazioa: EGAB

Inprenta: Imprenta Gestingraf

Lege Gordailua: BI-542-11